



29.2.2024

---

Tid	29.2.2024 kl. 15.00–17.00	
Plats	Bockska huset, Konferensrummet Leivo-Larsson (330) / elektroniskt sammanträde Alexandersgatan 20	
Närvarande		
Ledamöter	Månsson, Björn	nationalspråksnämndens ordförande
	Bergman, Simon	
	Brandt, Anders	
	Horsma, Joakim	
	Lundgren, Frank	
	Pakarinen, Toni	6–7 §
	Sasi, Kimmo	4–6 §
Övriga	Heinonen, Marjukka	övertranslator
	Peltonen, Antti	chef för förvaltningsförfarande
	Almqvist, Casper	kommunikationsexpert
	Von Knorring, Maria	ledande kommunikations- specialist, stadsmiljösektorn
Ordförande	Björn Månsson	nationalspråksnämndens ordförande 4–7 §
Föredragande	Antti Peltonen	chef för förvaltningsförfarande 4–7 §
Protokollförare	Marjukka Heinonen	övertranslator 4–7 §



29.2.2024

---

Kokousaika	29.2.2024 klo 15.00–17.00	
Kokouspaikka	Bockin talo, Kokoushuone Leivo-Larsson (330) / sähköinen kokous Aleksanterinkatu 20	
Läsnä		
Jäsenet	Månsson, Björn	kansalliskielilautakunnan puheenjohtaja
	Bergman, Simon	
	Brandt, Anders	
	Horsma, Joakim	
	Lundgren, Frank	
	Pakarinen, Toni	6–7 §
	Sasi, Kimmo	4–6 §
Muut	Heinonen, Marjukka	ylikielenkääntäjä
	Peltonen, Antti	hallintomenettelypäällikkö
	Almqvist, Casper	viestintäasiantuntija
	Von Knorring, Maria	johtava viestintäasiantuntija, kaupunkiympäristön toimiala
Puheenjohtaja	Björn Månsson	kansalliskielilautakunnan puheenjohtaja 4–7 §
Esittelijä	Antti Peltonen	hallintomenettelypäällikkö 4–7 §
Pöytäkirjanpitäjä	Marjukka Heinonen	ylikielenkääntäjä 4–7 §



29.2.2024

---

- §           Ärende  
              Asia
- 4           Mötets laglighet och beslutsförhet samt val av protokolljusterare  
              Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan  
              tarkastajien valinta
- 5           Stadsmiljösektorn och tvåspråkighet  
              Kaupunkiympäristön toimiala ja kaksikielisyys
- 6           Granskning av språkplaner  
              Kielisuunnitelmien tarkastelu
- 7           Nationalspråksnämndens sammanträden år 2024  
              Kansalliskielilautakunnan kokoontuminen vuonna 2024



29.2.2024

---

#### **§ 4**

#### **Mötets laglighet och beslutsförhet samt val av protokolljusterare**

##### **Beslut**

Nationalspråksnämnden konstaterade att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutade nationalspråksnämnden att välja Joakim Horsma och Simon Bergman till protokolljusterare.

##### **Beslutsförslag**

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

##### **Sökande av ändring**

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



29.2.2024

---

## § 5 Stadsmiljösektorn och tvåspråkighet

### Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade anteckna den information som förelagts.

### Behandling

Vid sammanträdet berättade Maria von Knorring, ledande sakkunnig vid stadsmiljösektorns kommunikationstjänster, om sektorn och tvåspråkigheten där. I sin presentation tog hon bland annat upp personalens språkkunskaper samt sektorns behov av översättningstjänster och andra språktjänster, exempelvis klarspråksanpassning.

### Beslutsförslag

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

### Föredragandes motiveringar

Stadsmiljösektorn sköter planeringen, byggandet och underhållet av stadsmiljön i Helsingfors samt byggnadstillsyn och stadsmiljötjänster

Stadsmiljönämnden övervakar och styr stadsmiljösektorns verksamhet. Nämnden har två sektioner; en för byggnader och allmänna områden samt miljö- och tillståndssektionen.

Biträdande borgmästare för stadsmiljösektorn är Anni Sinnemäki. Biträdande borgmästaren är ordförande i stadsmiljönämnden och ledamot i stadsstyrelsen. Ville Lehmuskoski är stadsmiljöns sektorchef.

Sektorn har tre serviceenheter

- markanvändning och stadsstruktur,
  - service och tillstånd,
  - byggnader och allmänna områden,
- och en förvaltning som betjänar dessa.

Till stadsmiljösektorn hör dessutom den separata enheten trafikaffärsverket (HST), som övervakas och styrs av trafikaffärsverkets direktion.

Maria von Knorring, ledande sakkunnig vid stadsmiljösektorns kommunikationstjänster, berättar på mötet om sektorn och tvåspråkigheten där.



29.2.2024

---

**Föredragande**

chef för förvaltningsförfarande  
Antti Peltonen

**Upplysningar**

Antti Peltonen, chef för förvaltningsförfarande, tfn 310 36018  
[antti.peltonen@hel.fi](mailto:antti.peltonen@hel.fi)

**Bilagor**

- 1 Kaupunkiympäristön\_toimiala\_ja kaksikielisyys\_1.12.2020
- 2 KYMP-Kielisuunnitelma-28022024-luonnos

**Sökande av ändring**

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



29.2.2024

---

## § 6

### Granskning av språkplaner

#### Beslut

Nationalspråksnämnden beslutar anteckna den information som förelagts.

#### Behandling

Vid sammanträdet diskuterade nämnden stadens språkplaner och rekommenderade att språkplanerna i fortsättningen utarbetas på finska och svenska. Dessutom önskade nämnden att staden ska uppmana alla sektorer att konkretisera hur de visar var stadsborna kan få service på svenska och andra språk. Detta kan gärna göras genom att förse infopunkter och personal med skyltar som berättar på vilket språk man kan bli betjänad, exempelvis med ord: *svenska, suomi, English* (inte nationella flaggor).

#### Beslutsförslag

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

#### Föredragandes motiveringar

Stadsfullmäktige godkände 28.2.2022 (161 §) Helsingfors stads jämställdhets- och likabehandlingsplan för tjänster.

En stadsövergripande åtgärd i planen är att se över tvåspråkighetsplanerna.

Hittills har stadskansliets, fostrans- och utbildningssektorns, stadsmiljösektorns, kultur- och fritidssektorns, revisionskontorets, affärsverket servicecentralens, affärsverket byggnadstjänstens och affärsverket ekonomiförvaltningstjänstens språkplaner lämnats in till nationalspråksnämnden.

#### Föredragande

chef för förvaltningsförfarande  
Antti Peltonen

#### Upplysningar

Antti Peltonen, chef för förvaltningsförfarande, tfn 310 36018  
[antti.peltonen@hel.fi](mailto:antti.peltonen@hel.fi)

#### Bilagor

- 1 Fostrans- och utbildningssektorns språkplan
- 2 Stadsmiljösektorns språkplan
- 3 Kultur- och fritidssektorns språkplan
- 4 Revisionskontorets språkplan



29.2.2024

---

- 5 Affärsverket servicecentralens språkplanAffärsverket bygg tjänstens språkplan
- 6 Affärsverket ekonomiförvaltningstjänstens språkplan

**Sökande av ändring**

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet





29.2.2024

---

## § 7

### Nationalspråksnämndens sammanträden år 2024

#### Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade hålla sina sammanträden på stadshuset år 2024 enligt följande:

- 7.3 (samarbetsmöte: Vanda och Kervo välfärdsområdes nationalspråksnämnd)
- 19.3. (social-, hälsovårds- och räddningsärenden) (i stället för 21.3.)
- 18.4. (berättelsen)
- 13.5. (berättelsen) (i stället för 30.5.)
- 5.9. (höstens första sammanträde)

#### Behandling

Vid sammanträdet diskuterades nämndens sammanträden våren och hösten 2024. Föredragande berättade om vissa ändringar i fråga om datum för sammanträdena och om några begäranden om utlåtande som kommer till nämnden för behandling under våren.

#### Beslutsförslag

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

#### Föredragandes motiveringar

Enligt 29 kap. 2 § i Helsingfors stads förvaltningsstadga sammanträder andra organ än stadsfullmäktige vid de tidpunkter som de beslutat och dessutom på kallelse av ordföranden. Organets ordförande kan med anledning av ett litet antal ärenden eller en annan särskild orsak inställa ett sammanträde eller ändra tidpunkten för sammanträdet under den fastslagna dagen för sammanträdet.

I enlighet med 140 § i kommunallagen (410/2015) ska protokoll från nämnden med tillhörande anvisningar om hur man begär omprövning eller besväransvisning efter justeringen hållas tillgängliga i det allmänna datanätet, om inte något annat följer av sekretessbestämmelserna.

#### Föredragande

chef för förvaltningsförfarande  
Antti Peltonen

#### Upplysningar

Antti Peltonen, chef för förvaltningsförfarande, tfn 310 36018  
[antti.peltonen@hel.fi](mailto:antti.peltonen@hel.fi)

#### Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



29.2.2024

---

#### **§ 4**

### **Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta**

#### **Päätös**

Kaksikielisyystoimikunta päätti todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päätti valita Joakim Horsman ja Simon Bergmanin pöytäkirjantarkastajiksi.

#### **Päätösehdotus**

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### **Muutoksenhaku**

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



29.2.2024

---

## § 5

### Kaupunkiympäristön toimiala ja kaksikielisyys

#### Päätös

Kansalliskielilautakunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

#### Käsittely

Kokouksessa kaupunkiympäristön toimialan viestintäpalveluiden johtava asiantuntija Maria von Knorring kertoi toimialasta ja sen kaksikielisyydestä. Esityksessään hän käsitteli muun muassa henkilöstön kielitaitoa sekä toimialan tarvetta käännöspalveluille ja muille kielipalveluille, esimerkiksi selkokielistämiselle.

#### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### Esittelijän perustelut

Kaupunkiympäristön toimiala huolehtii Helsingin kaupunkiympäristön suunnittelusta, rakentamisesta ja ylläpidosta, rakennusvalvonnasta sekä ympäristöön liittyvistä palveluista.

Kaupunkiympäristölautakunta valvoo ja ohjaa kaupunkiympäristön toimialan toimintaa. Lautakunnalla on kaksi jaostoa: rakennusten ja yleisten alueiden jaosto sekä ympäristö- ja lupajaosto.

Kaupunkiympäristön apulaispormestari on Anni Sinnemäki. Apulaispormestari on kaupunkiympäristölautakunnan puheenjohtaja ja kaupunginhallituksen jäsen. Kaupunkiympäristön toimialajohtaja on Ville Lehmuskoski.

Toimialalla kolme palvelukokonaisuutta

- maankäyttö ja kaupunkirakenne;
- palvelut ja luvat;
- rakennukset ja yleiset alueet; sekä

niitä palveleva hallinto.

Kaupunkiympäristön toimialaan kuuluu lisäksi erillisenä kokonaisuutena liikenneliikelaitos (HKL), jota valvoo ja ohjaa liikenneliikelaitoksen johtokunta.

Kaupunkiympäristön toimialan viestintäpalveluiden johtava asiantuntija Maria von Knorring kertoo kokouksessa toimialasta ja sen kaksikielisyydestä.

#### Esittelijä

hallintomenettelypäällikkö  
Antti Peltonen



29.2.2024

---

**Lisätiedot**

Antti Peltonen, hallintomenettelypäällikkö, puhelin: 310 36018  
[antti.peltonen@hel.fi](mailto:antti.peltonen@hel.fi)

**Liitteet**

- 1 Kaupunkiympäristön\_toimiala\_ja kaksikielisyys\_1.12.2020
- 2 KYMP-Kielisuunnitelma-28022024-luonnos

**Muutoksenhaku**

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



29.2.2024

---

## § 6

### Kielisuunnitelmien tarkastelu

#### Päätös

Kansalliskielilautakunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

#### Käsittely

Kokouksessa lautakunta keskusteli kaupungin kielisuunnitelmista ja suositti, että ne laaditaan jatkossa suomeksi ja ruotsiksi. Lisäksi lautakunta toivoi, että kaupunki kehottaa kaikkia toimialoja havainnollistamaan, millä tavalla he tekevät ruotsinkieliset ja muunkieliset palvelut näkyviksi kaupunkilaisille. Tämä olisi hyvä tehdä esimerkiksi infopisteiden ja henkilöiden kyltityksin. Kylttien avulla voidaan sanallistaa, millä kielellä palvelua saa, esimerkiksi: *suomi, svenska, English* (ei käyttämällä kansallisia lippuja).

#### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### Esittelijän perustelut

Kaupunginhallitus hyväksyi 28.2.2022, 161 § Helsingin kaupungin palvelujen tasa-arvo- ja yhdenvertaisuussuunnitelman.

Suunnitelman kaupunkiyhteisenä toimenpiteenä on kaksikielisyysuunnitelmien päivittäminen.

Kansalliskielilautakunnalle on tähän mennessä toimitettu kaupunginkanslian, kasvatuksen ja koulutuksen toimialan, kaupunkiympäristön toimialan, kulttuurin ja vapaa-ajan toimialan, tarkastusviraston, palvelukeskusliikelaitoksen, rakentamispalveluliikelaitoksen ja taloushallintopalveluliikelaitoksen kielisuunnitelmat.

#### Esittelijä

hallintomenettelypäällikkö  
Antti Peltonen

#### Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintomenettelypäällikkö, puhelin: 310 36018  
[antti.peltonen@hel.fi](mailto:antti.peltonen@hel.fi)



29.2.2024

---

### **Liitteet**

- 1 Kasvatuksen ja koulutuksen toimialan kielisuunnitelma
- 2 Kaupunkiympäristön toimialan kielisuunnitelma
- 3 Kulttuurin ja vapaa-ajan toimialan kielisuunnitelma
- 4 Tarkastusviraston kielisuunnitelma
- 5 Palvelukeskusliikelaituksen kielisuunnitelma
- 6 Rakentamispalveluliikelaituksen kielisuunnitelma
- 7 Taloushallintopalveluliikelaituksen kielisuunnitelma

### **Muutoksenhaku**

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



29.2.2024

---

## § 7

### Kansalliskielilautakunnan kokoontuminen vuonna 2024

#### Päätös

Kansalliskielilautakunta päätti pitää kokouksensa Kaupungintalolla vuonna 2024 seuraavasti:

- 7.3. (yhteistyökokous; Vantaan ja Keravan hyvinvointialueen kansalliskielilautakunta)
- 19.3. (sosiaali-, terveys- ja pelastustoimiala) (21.3. sijasta)
- 18.4. (kertomus)
- 14.5. (kertomus) (30.5. sijasta)
- 5.9. (syksyn ensimmäinen kokous)

#### Käsittely

Kokouksessa keskusteltiin lautakunnan kokousajoista keväällä ja syksyllä 2024. Esittelijä kertoi tietyistä muutoksista kokousaikoihin sekä lautakunnan käsittelyyn kevään aikana tulossa olevista lausuntopyynnöistä.

#### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### Esittelijän perustelut

Helsingin kaupungin hallintosäännön 29 luvun 2 §:n mukaan muu toimielin kuin kaupunginvaltuusto kokoontuu päättämääräaikoina sekä lisäksi puheenjohtajan kutsusta. Toimielimen puheenjohtaja voi asioiden vähäisen määrän tai muun erityisen syyn vuoksi peruuttaa kokouksen tai muuttaa kokouksen alkamisaikaa päätettynä kokouspäivänä.

Kuntalain (410/2015) 140 §:n mukaan lautakunnan pöytäkirja siihen liitettyine oikaisuvaatimusohjeineen tai valitusosoituksineen pidetään tarkastamisen jälkeen nähtävänä yleisessä tietoverkossa, jollei salassapitoa koskevista säännöksistä muuta johdu.

#### Esittelijä

hallintomenettelypäällikkö  
Antti Peltonen

#### Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintomenettelypäällikkö, puhelin: 310 36018  
[antti.peltonen@hel.fi](mailto:antti.peltonen@hel.fi)

#### Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



29.2.2024

---

**Helsingfors stads nationalspråksnämnd**  
**Helsingin kaupungin kansalliskielilautakunta**

Björn Månsson  
ordförande  
puheenjohtaja  
4–7 §

Marjukka Heinonen  
protokollförare  
pöytäkirjanpitäjä  
4–7 §

Protokollet justerat  
Pöytäkirja tarkistettu

Joakim Horsma

Simon Bergman